

CON ANEXO

MEMORANDUM NO

916

OBJ.: Envía correspondencia.

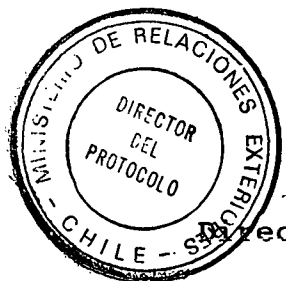
SANTIAGO, 15 OCT. 1992

DEL : DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO

AL : SEÑOR JEFE DE GABINETE DE S.E.
CARLOS BASCUÑAN E.

Adjunto a la presente documentación, un sobre enviado por el Excelentísimo Señor Fidel Ramos, Presidente de la República de Filipinas, dirigido a S.E. el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar.

Agradeceré a US., hacer llegar la mencionada correspondencia a su alto destinatario.



Carlos Klammer Borgeño

CARLOS KLAMMER BORGÑO
Embajador

Subdirector del Ceremonial y Protocolo

*Recibido
don Patricio*

DISTRIBUCION:

1. Jefe Gabinete S.E. c/anexo
2. RR.EE. DIPRO, Archivo

TRADUCCION NO OFICIAL

Septiembre 18, 1992

Excelencia:

En representación del Gobierno y el pueblo de la República de Filipinas, permítame expresarle nuestras sinceras felicitaciones y los mejores deseos al Gobierno y al pueblo de Chile con ocasión del 182º Aniversario de su Independencia.

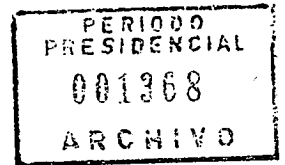
El Pacífico Sur, tan vasto como es, ha servido como nuestro lazo por muchos siglos. Durante estos años, las Filipinas y Chile han mantenido relaciones hermanables y cercanas, basadas en nuestras raíces hispánicas y nuestra común adhesión a los valores cristianos.

Estoy cierto que las relaciones amistosas entre ambas naciones y sus pueblos, se verán fortalecidas en los años venideros.

Permítame tomar esta oportunidad para desearle a Su Excelencia buena salud y éxito y prosperidad para el pueblo chileno.

Acepte, Su Excelencia, mi más alta consideración,

Su Excelencia
PATRICIO AYLWIN AZOCAR
Presidente de la República de Chile



MALACAÑAN PALACE
MANILA

September 18, 1992

Excellency,

On behalf of the Government and peoples of the Republic of the Philippines, allow me to express our sincerest congratulations and best wishes to the Government and peoples of the Republic of Chile on the occasion of your Nation's 182nd Anniversary of Independence.

The Pacific Basin Area, as vast as it is, has served as our common backyard over the centuries. Through these years, the Philippines and Chile have maintained close and brotherly relations based on our Hispanic roots and our common adherence to Christian values.

I am certain that the friendly relations between our two countries and peoples will be further strengthened in the years ahead.

Allow me also to take this opportunity to wish Your Excellency continued good health and success and for the prosperity and well-being of the Chilean people.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

His Excellency
PATRICIO AYLWIN AZOCAR
President of the Republic of Chile